

[¿Objetivo o subjetivo? Carta a J. Vanzler (Wright)]

León Trotsky

11 de enero de 1936

(Versión al castellano desde “[Objectif ou subjectif ?]”, en L. Trotsky (P. Broué editor), *Oeuvres*, Tomo 8, enero-febrero de 1936, Institut Léon Trotsky, París, 1980, página 93. Carta a J. Vanzler, Harvard College Library, 10897. Joseph Vanzler, conocido como John G. Wright (1904-1956), familiarmente llamado Usick, de origen ruso, era miembro del PC y estudiante de química en Harvard cuando se unió a la Oposición de Izquierda en 1929. Estaba a punto de traducir el libro [[La Internacional Comunista después de Lenin. Stalin, el gran organizador de derrotas](#) (con nuevos anexos), en nuestras [Obras Escogidas de León Trotsky en español \(OELT-EIS\)](#) (Libros, folletos, panfletos, recopilaciones y otros materiales)].

Estimado camarada Vanzler,

No tengo a mano ninguna edición rusa o francesa de mi obra. Sin embargo, no me cabe duda de que el texto francés es correcto: debería decir factor *subjetivo* y no factor *objetivo*, como dice en el manuscrito ruso¹. De hecho, las nociones de *subjetivo* y *objetivo* son relativas. Para el miembro de un partido, el partido es un factor *objetivo*. Pero, en su congreso, el partido no puede dejar de considerarse como un factor *subjetivo* en relación con la situación objetiva. En este sentido es, precisamente, cómo debe entenderse la cita controvertida.

En cualquier caso, de su carta se desprende el cuidado que pone en su traducción y le estoy muy vivamente reconocido.

Puede usted escribirme en inglés, ya que sólo soy medio analfabeto: leo este idioma con fluidez, pero no me atrevo a escribirlo.

Saludos cordiales.

Edicions Internacionals Sedov

Serie: [Trotsky inédito en internet y en castellano](#)

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

¹ El 3 de enero, Vanzler le había preguntado a Trotsky sobre el siguiente punto: en la “Crítica del Proyecto de Programa de la IC”, el texto ruso hablaba del partido como “factor objetivo” y la edición francesa como “factor subjetivo”. ¿Cuál es la fórmula correcta? (ver en la edición de nuestras EIS citada más arriba, en la página 64, último párrafo del formato pdf).